

**МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ
ПО НАПИСАНИЮ КУРСОВЫХ
И ВЫПУСКНЫХ КВАЛИФИКАЦИОННЫХ РАБОТ
(дипломных, бакалаврских и магистерских)**

**Для студентов отделения романо-германской филологии
Казанского (Приволжского) федерального университета**



**КАЗАНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
2013**

УДК 002.80(075)
ББК 80я73
М54

*Печатается по рекомендации
Учебно-методической комиссии Ученого совета ИФИ
Казанского (Приволжского) федерального университета
Кафедры английской филологии
Казанского (Приволжского) федерального университета*

Авторы-составители:
доцент Г.К. Гималетдинова;
доцент Л.К. Халитова

Рецензенты:
доцент Р.Н. Салиева
(Казанский (Приволжский) федеральный университет);
доцент Д.Э. Рахматуллина
(Казанский государственный энергетический университет)

М54 Методические рекомендации по написанию курсовых и выпускных квалификационных работ (дипломных, бакалаврских и магистерских) для студентов отделения романо-германской филологии Казанского (Приволжского) федерального университета / авт.-сост. Г.К. Гималетдинова, Л.К. Халитова – Казань, Казан. ун-т., 2013. – 44 с.

В методических рекомендациях рассматриваются различные вопросы подготовки, написания и оформления научно-исследовательских работ (курсовых, дипломных, бакалаврских, магистерских) студентами-филологами. Издание составлено с учетом специфики научных исследований в области филологии и рекомендовано к использованию в качестве основной литературы для написания научных работ по направлению подготовки (филология).

Большое количество иллюстративных примеров и образцов оформления различных аспектов студенческих научно-исследовательских работ призвано совершенствовать самообразовательную деятельность, интеллектуальные и творческие способности и повысить качество научно-исследовательских работ, выполняемых студентами-филологами.

УДК 002.80(075)
ББК 80я73

© Гималетдинова Г.К., Халитова Л.К., 2013
© Казанский университет, 2013

ПРЕДИСЛОВИЕ

Данные методические рекомендации предназначены для студентов-филологов, изучающих зарубежную литературу и иностранные языки в сопоставительном аспекте. Цель пособия – усовершенствовать навыки самостоятельной работы студентов в процессе подготовки (выбора темы и поиска материала), написания и защиты курсовых и выпускных квалификационных работ (дипломных, бакалаврских и магистерских).

Методические рекомендации могут быть использованы как для работы на аудиторных занятиях, так и для самостоятельной работы, поскольку материал организован таким образом, что студенты легко могут найти ответы на возникающие вопросы. Пособие состоит из пяти основных разделов, в которых последовательно разъясняются назначение и основные особенности научного исследования в вузе: от понимания научного познания как вида деятельности до частных (в том числе технических) вопросов оформления научных работ, и пяти приложений, содержащих иллюстративный материал.

В первом разделе «Научное познание как особый вид деятельности» излагаются основные характерные особенности и цели научного познания.

Во втором разделе «Специфика и виды научных исследований в вузе» представлена краткая характеристика курсовых, дипломных, бакалаврских и магистерских работ, приведены выдержки из ряда нормативных документов, разъясняющих порядок защиты курсовых работ и ВКР в Казанском (Приволжском) федеральном университете (Регламент подготовки и защиты курсовой работы, Регламент об итоговой государственной аттестации выпускников, ФГОС ВПО по направлению подготовки бакалавров-филологов, ФГОС ВПО по направлению подготовки магистров-филологов). Знание данных документов – необходимое условие понимания целей и задач образования и важно в связи с переходом на двухуровневую систему высшего профессионального образования.

В третьем разделе «Основные принципы научного изложения материала» особое внимание уделяется стилю научной работы и подчеркивается важность использования в работе таблиц и иллюстраций для повышения точности, ясности и краткости научного сочинения.

В четвертом разделе «Структура научно-исследовательской работы» приводятся основные составляющие научной работы в вузе, особое внимание уделяется особенностям написания введения и заключения. Наличие в данном разделе большого количества иллюстративного материала, источником для которого послужили цитаты из дипломных, бакалаврских и магистерских работ, прошедших защиту, а также из диссертационных исследований известных ученых-филологов и преподавателей Казанского федерального университета, окажет существенную помощь студентам-филологам в процессе написания научных работ.

В пятом разделе «Оформление работы» даются справки и рекомендации по оформлению, объемам работ и правилах цитирования.

1. НАУЧНОЕ ПОЗНАНИЕ КАК ОСОБЫЙ ВИД ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Наука является одной из форм общественного сознания, представляющая собой процесс творческой деятельности, осуществляемый в целях получения нового знания, а также *результат* творческой деятельности в виде целостной системы знаний, сформулированных на основе определенных принципов. Функцией науки является выработка и систематизация объективных знаний о действительности.

Научное познание – это деятельность субъекта, нацеленная на получение достоверных знаний о мире и обнаружение объективных законов действительности. Научное знание – это знание объяснительное, так как оно призвано раскрыть те или иные существенные свойства и характеристики изучаемых предметов, явлений, процессов. Оно также является знанием доказательным, поскольку требует подтверждения фактами, доказательствами.

Целью научного познания является раскрытие реальной сути и сущности изучаемых явлений и фактов. Для научного познания, в отличие от обыденного, которое также называют стихийно-эмпирическим, характерны следующие отличительные особенности:

1) **наличие специальных методов исследования.** Чтобы зафиксировать объект, ученый должен знать методы такой фиксации, поэтому наряду со знаниями об объектах наука формирует знания о методах. К числу основных методов эмпирического уровня научного познания можно отнести такие исследовательские процедуры, как сравнение, измерение, наблюдение, эксперимент, описание. Кроме того, отдельные отрасли науки выработали свои методы исследования;

2) **точность получаемых данных**, что возможно в научном исследовании благодаря использованию специальных методов исследования;

3) **воспроизводимость полученных результатов.** Это означает, что данные, полученные в результате проведения какого-либо научного исследования, могут в дальнейшем использоваться другими людьми в подобных условиях;

4) **новизна получаемых результатов.** В научном исследовании должны быть получены такие данные, которые ранее обществу не были известны;

5) **демократичность**, проявляющаяся в том, что «знание об установленных фактах или закономерностях всегда получает описание с помощью формально логических средств, поэтому его принципиально можно передать другому человеку, и, соответственно, это знание он может понять» [Ануфриев 2004: 6].

Одним из видов научной деятельности, представляющим собой процесс изучения, эксперимента, концептуализации и проверки той или иной теории, а также выработки новых научных знаний, является научное исследование. Оно представляет собой способ постижения истины, характеризуется особыми целями и задачами, а также особыми способами получения новой информации (методами научной деятельности). Отсутствие стихийности и опора на научный метод – основная отличительная особенность научного познания.

На процесс научного исследования непосредственное влияние оказывают научная концепция, научные гипотезы и научные идеи. Научная концепция представляет собой систему научных взглядов; она определяет цели исследования и указывает пути (методы и приемы) его проведения. Научная гипотеза – это научное предположение, выдвигаемое для объяснения определенных явлений или фактов. Научная идея – это определяющее положение в системе взглядов ученого, на основе которого формулируется основной замысел научного исследования и устанавливаются исследовательские задачи.

Исследование считается научным при соблюдении следующих норм:

1) *Предмет исследования должен обладать узнаваемостью и поддаваться описанию.* Определить предмет, значит определить условия, при которых можно говорить о предмете на основании правил, установленных самим автором исследования или ранее другими исследователями.

2) *В исследовании должно быть сказано о предмете нечто, чего еще не говорилось*, или должны быть как-то переосмыслены идеи, уже кем-либо высказанные.

3) *Исследование должно быть полезно для других.* Разумеется, степень научной ценности вклада пропорциональна степени необходимости его для окружающих [Эко 2003: 38-41].

Таким образом, к основным характеристикам научности исследования следует отнести:

- объективность и достоверность;
- воспроизводимость и точность;
- продуманность и логичность;
- обоснованность и аргументированность.

2. СПЕЦИФИКА И ВИДЫ НАУЧНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ В ВУЗЕ

Научное исследование в вузе – это процесс и результат выполнения самостоятельных творческих работ, нацеленные на углубление теоретических знаний студентов в той или иной области, развитие навыков поиска необходимых источников информации и работы с ними, умений анализировать, делать обобщения и выводы. Основными видами творческих научных исследований, выполняемых студентами в вузе, являются:

1. Курсовая работа

- по дисциплине;
- по специальности.

2. Выпускная квалификационная работа (ВКР)

- дипломная;
- бакалаврская;
- магистерская.

Остановимся на данных видах самостоятельных письменных работ подробнее.

2.1. Курсовая работа

В соответствии с Регламентом подготовки и защиты курсовой работы, различают два вида курсовых работ: по специальности (направлению) и по дисциплине учебного плана.

Курсовая работа по дисциплине – это самостоятельная учебно-методическая работа студента, выполняемая под руководством преподавателя по общепрофессиональным и специальным дисциплинам учебного плана, которая может носить реферативный характер. Ее цель – развитие у студентов навыков самостоятельной творческой работы, овладение методами современных научных исследований, углубленное изучение какого-либо вопроса, темы, раздела учебной дисциплины (включая изучение литературы и источников). Руководителем курсовой работы по дисциплине является, как правило, преподаватель, ведущий данную дисциплину. Защита курсовой работы по дисциплине не производится, руководитель проверяет работу самостоятельно и проставляет оценку. В случае неудовлетворительной оценки студент должен представить исправленную работу в установленный преподавателем срок.

Курсовая работа по специальности – один из видов самостоятельных письменных работ, занимающих особое место в учебном процессе любого вуза. Курсовая работа представляет собой самостоятельное, творческое исследование научно-практического характера, в результате выполнения которого можно судить о приобретенных студентом в ходе обучения знаний и умений применять их на практике. При выполнении данной работы перед студентом стоит задача не только продемонстрировать знание теоретического материала и специальной литературы, но и проявить научный и исследовательский подход к рассматриваемой проблеме, показать свои умения анализировать материал исследования, делать обобщения и четко формулировать выводы.

«Курсовая работа должна базироваться на теоретических и методических положениях науки, содержать элементы новизны. В ней должна

быть проведена хотя бы одна, пусть самая простая, но самостоятельная идея, а также предложения автора по более эффективному решению данного вопроса по сравнению с существующим положением» [Воронцов 2002: 111].

Курсовая работа по специальности выполняется студентом в соответствии с учебным планом под научным руководством преподавателя кафедры (научного руководителя), имеющего ученую степень. Как правило, темы курсовых работ предлагаются кафедрами в виде составленных научными руководителями списков. Однако студент может предложить свою тему исследования, обосновав целесообразность ее разработки, и по согласованию с научным руководителем она может быть утверждена. Процедура утверждения тем курсовых работ – это формальная процедура, ее цель – предостеречь исследователя от выполнения бесплодной работы, которая не имеет перспектив для дальнейшего изучения, либо не обладает новизной [Ануфриев 2004: 33]. При выборе темы курсовой работы студент должен руководствоваться собственным интересом с учетом будущей профессиональной деятельности. Тема курсовой работы может быть как теоретической, так и практической. Традиционно курсовая работа сочетает теоретическую и практическую части.

Приступая к выбору темы для своей первой курсовой работы (на 2 курсе обучения), «студенты должны осознать, что дело не столько в выполнении формальных требований к работе, сколько в том, чему научится каждый из них, что поймет, чем овладеет, и сделает ли он шаг вперед в своем профессиональном становлении» [Воронцов 2002: 112]. Выполняя курсовые работы, студент овладевает конкретными методами изучения литературы. Это дает ему навыки самостоятельной исследовательской деятельности, которые значимы и в более общем плане: именно они активно способствуют развитию свободного, независимого и здравого мышления. Также, в процессе работы над курсовой студент овладевает письменной формой научной речи. Это особенно важно потому, что адекватное, лаконичное и последовательное выражение научных идей в выпускной квалификационной работе требует постепенной и последовательной подготовки на предшествующих этапах обучения.

Курсовая работа по специальности является одной из форм отчетности студента по итогам обучения за соответствующий курс (семестр), свидетельствующей о выполнении учебного плана. Аттестация курсовых работ по специальности проводится до начала экзаменационной сессии, неаттестованные по курсовой работе студенты до экзаменационной сессии не допускаются. Аттестация курсовой работы по специальности производится в виде ее защиты на заседании комиссии в составе не менее трех преподавателей кафедры в присутствии научного руководителя. При защите курсовой работы по специальности студенту предоставляется время для выступления (обычно 5-10 минут), в течение которого студент докладывает об основных результатах проведенной работы. После защиты объявляется оценка, выставляемая в зачетную книжку и ведомость. В случае получения неудовлетворительной оценки по итогам защиты курсовой работы по специальности студент должен представить исправленную работу в установленный комиссией срок, но не позднее начала экзаменационной сессии.

Темы курсовых работ и выставленные за них оценки вносятся в Приложение к диплому, выдаваемому лицам, завершившим обучение по образовательным программам высшего профессионального образования.

Студент и научный руководитель несут персональную ответственность за содержательную часть курсовой работы. Все работы проходят проверку на наличие плагиата. Электронный вариант курсовой работы должен храниться в библиотеке для создания электронной базы курсовых и дипломных работ. Подробнее с требованиями, предъявляемыми к написанию и защите курсовых работ, можно ознакомиться на сайте Казанского федерального университета по ссылке http://www.ksu.ru/umu/bin_files/384.pdf, где представлен Регламент подготовки и защиты курсовой работы в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет».

2.2. Выпускная квалификационная работа

Общие положения. В академической иерархии студенческих работ выпускные квалификационные работы (ВКР) предусмотрены учебным планом как обязательный завершающий этап подготовки студента (специалиста, бакалавра, магистра) и представляют собой формы итоговой государственной аттестации. Выполнение и защита ВКР позволяет определить уровень теоретической и практической подготовки студента, проверить его способность называться дипломированным (квалифицированным) специалистом в той области, в рамках которой он обучался [Воронцов 2002: 146].

ВКР выполняются в формах, соответствующих определенным ступеням высшего профессионального образования: для квалификации (степени) «бакалавр» – в форме бакалаврской работы; для квалификации «специалист» – в форме дипломной работы (проекта); для квалификации (степени) «магистр» – в форме магистерской диссертации.

Для большинства студентов выбор темы ВКР не представляет трудностей, поскольку, как правило, выпускная работа основывается на выполненных ранее курсовых. «Хорошая курсовая работа, выполненная добросовестно, основательно, с расчетом на перспективу, может стать основой диплома. Практически здесь существует два пути использования курсовой: 1) курсовая работа становится одной из глав дипломной работы (именно так она задумывалась студентом); 2) курсовая, ее структура сохраняется как костяк, основа дипломной работы, а разделы курсовой дополняются новыми материалами, обновляются, расширяются и превращаются в главы дипломной работы. Вот почему о выборе темы своей итоговой работы в вузе нужно думать заранее» [Воронцов 2002: 148-149].

Списки тем ВКР обязательно проходят утверждение в начале учебного года на выпускающих кафедрах. Все ВКР, допущенные к защите, должны сопровождаться отзывами научного руководителя и рецензента. Выбор рецензента обеспечивает научный руководитель. Обязательными условиями допуска ВКР к защите являются:

1) отметка о допуске к защите, проставленная на титульном листе научным руководителем;

2) наличие на титульном листе ВКР подписи заведующего кафедрой;

3) наличие отзыва научного руководителя;

4) наличие отзыва рецензента (рецензии).

Защита выпускной квалификационной работы включает в себя выступление обучающегося, а также ответы на вопросы рецензента и членов государственной аттестационной комиссии (итоговой государственной аттестации). В выступлении обучающегося (7-10 минут) должны быть обоснованы актуальность темы исследования, показаны степень разработанности проблемы, определены объект, предмет, цели и задачи исследования, дана характеристика методов, источников, эмпирической базы исследования, выдвинуты и обоснованы основные положения, выносимые на защиту, сформулированы выводы. После выступления обучающийся отвечает на вопросы комиссии. Далее оглашаются письменные отзывы руководителя и рецензента, после чего автор работы отвечает на имеющиеся в отзывах вопросы и замечания. Присутствие научного руководителя или рецензента на защите обязательно. Полное название ВКР вносится в протокол заседания Государственной аттестационной комиссии (итоговой государственной аттестации), зачетные книжки и приложения к дипломам (с указанием полученной оценки).

Дипломная работа или выпускная работа дипломированного специалиста – это квалификационная работа учебно-исследовательского характера, выполняемая студентами, завершившими пятилетний период обучения в вузе. Цель дипломной работы – закрепить и расширить полученные теоретические знания по специальности и специализации. В ходе написания и защиты своего дипломного сочинения студенты демонстрируют выработанное за время учебы профессиональное мышление, умения и навыки применения теоретических знаний для постановки и решения тех или иных научных задач, умение проводить анализ литературы по выбранной тематике, критически анализировать достижения исследователей, творчески подходить к решению поставленных задач. Как и другие виды ВКР, дипломная работа должна быть написана на актуальную тему и указывать на проблемы, решение которых может способствовать повышению эффективности профессиональной деятельности специалиста. Основным требованием к результатам, полученным в ходе выполнения дипломных работ, является их практическая значимость для специалиста-филолога.

Бакалаврская работа. В п. 8.6. федерального государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) по направлению подготовки бакалавров-филологов указывается, что итоговая государственная аттестация включает защиту выпускной квалификационной (бакалаврской) работы, определяющей уровень профессиональной подготовки выпускника. Выпускная квалификационная работа (теоретический аттестационный проект) бакалавра филологии представляет собой законченную самостоятельную учебно-исследовательскую работу, в которой раскрывается определенная руководителем тема в области языкознания, теории и практики речевой коммуникации, теории текста, которая имеет известную традицию осмысления в современных гуманитарных науках. В бакалаврской работе должна решаться конкретная задача, актуальная для филологии.

В Регламенте об итоговой государственной аттестации выпускников КФУ указывается, что бакалаврские работы могут основываться на обобщении выполненных курсовых работ и подготавливаться к защите в завершающий период теоретического обучения (подробнее с указанным выше регламентом можно ознакомиться на сайте КФУ по ссылке: <http://kpfu.ru/docs/F628102529/%D0%E5%E3%EB%E0%EC%E5%ED%F2.pdf>).

Магистерская диссертация. В соответствии с п. 8.7. федерального государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) по направлению подготовки магистров-филологов, выпускная квалификационная работа выполняется в виде магистерской диссертации в период прохождения практики и выполнения научно-исследовательской работы и представляет собой самостоятельную и логически завершённую выпускную квалификационную работу, связанную с решением задач того вида (видов) деятельности, к которым готовится магистр. При этом при выполнении выпускной квалификационной работы обучающиеся должны показать способность и умение, опираясь на полученные углубленные знания и сформированные умения, самостоятельно решать на современном уровне задачи своей профессиональной деятельности, профессионально излагать специальную информацию, научно аргументировать и защищать свою точку зрения.

Согласно ПООП магистра, «магистерская диссертация по филологии представляет собой целостное концептуальное научное исследование, содержащее всесторонний критический анализ научных источников по теме исследования и самостоятельное решение актуальной научной проблемы, опирающееся на совокупность методологических представлений и методических навыков в области избранной профессиональной деятельности. МД содержит совокупность результатов, выдвигаемых для публичной защиты.

В отличие от ВКР бакалавра по направлению «Филология», содержащей анализ и систематизацию научных источников по избранной теме, фактического языкового и литературного материала или разработку проекта в одной из прикладных областей филологического/ гуманитарно-филологического знания, магистерская диссертация представляет собой концептуальное научное исследование, предполагающее самостоятельное решение научной проблемы.

В отличие от диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук, являющейся научно-квалификационной работой, в которой содержится решение задачи, имеющей существенное значение для филологической отрасли знаний, магистерская – это род выпускной квалификационной работы, в которой решается актуальная для филологии задача, более частная, чем в кандидатской диссертации» (подробнее см. Примерную основную образовательную программу высшего профессионального образования. Направление подготовки магистра 032700 – Филология по ссылке: www.umo.msu.ru/docs/poop/poop-philol-mag.doc).

3. ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ НАУЧНОГО ИЗЛОЖЕНИЯ МАТЕРИАЛА

3.1. Стиль научного изложения материала

Наиболее характерной особенностью языка письменной научной речи является формально-логический способ изложения. Поэтому любая научно-исследовательская (курсовая, выпускная квалификационная) работа во многом состоит из изложения фактов и рассуждений, цель которых – доказательство истин, выявленных в результате исследования того или иного явления действительности. «За последние несколько столетий язык науки не претерпел существенных изменений. Это говорит об известном консерватизме формы научного произведения. Форма научного произведения не зависит от его вида. Это значит, что курсовая, дипломная, диссертационная работы имеют единый язык и различаются лишь объемом выполняемой научной работы» [Ануфриев 2004: 15].

В процессе написания курсовых и выпускных квалификационных работ студенты должны продемонстрировать высокую культуру научного изложения материала исследования. Качествами, определяющими культуру научной речи, являются точность, ясность и краткость. Точность речи достигается правильным употреблением специальных терминов и выражений и правильным выбором грамматических конструкций, не допускающих различного толкования. Ясность – умение писать доступно и доходчиво. Академик В.Д. Лихачев определял ясность как главное достоинство научного языка. Краткость – умение избежать ненужных повторов, излишней детализации. Каждое слово и выражение должно служить одной цели: как можно точнее и короче донести суть дела. Поэтому слова и словосочетания, не несущие смысловой нагрузки, должны исключаться из научной речи. Краткость может быть достигнута, если избегать использования лишних, заимствованных, дублирующих друг друга по смыслу слов. Также эффективно сокращение часто используемых слов и словосочетаний или их замены аббревиатурами.

В любой научно-исследовательской работе важно соблюдать единство стиля изложения материала, обеспечить орфографическую, синтаксическую и стилистическую грамотность.

3.2. Использование таблиц и иллюстраций

Повышению точности, ясности и краткости научного сочинения способствует правильное использование таблиц и иллюстраций. Например, табличная форма представления материала позволяет точно и кратко охарактеризовать цифровой (в большинстве случаев) материал исследования, а хорошая иллюстрация (например, график) нередко без дополнительных объяснений в тексте позволяет читателю сделать правильный вывод.

Важно помнить, что обращение к таблицам и иллюстрациям оправдано только в том случае, если их использование действительно способствует повышению точности, ясности и краткости повествования.

Таблицы. Таблица способствует систематизации излагаемого материала, позволяет наглядно представить статистические данные,

особенно удобна при написании научных работ, целью которых является сопоставление двух и более языков. Таблицы обязательно должны быть пронумерованы и озаглавлены, при этом слово «таблица» помещается над самой таблицей с выравниванием по правому краю. «Все цифровые данные и таблицы должны быть проанализированными, тесно увязанными с излагаемым материалом. Если они естественно вписываются в текст и невелики по объему, располагать их можно на той же странице, где находится соответствующий текст» [Воронцов 2002: 127]. При этом таблицы нумеруются (но знак № не ставится), а их заглавие должно отражать основное содержание иллюстрируемого материала. Если данные в какой-либо строке (ячейке) отсутствуют, то в ней необходимо поставить прочерк. Ниже приводятся примеры правильного оформления таблиц.

Пример 1.

Количественные показатели трансформированных ФЕ английского, русского и немецкого языков в заголовках печатной и электронной прессы представлены в таблице 1.

Таблица 1
Трансформированные ФЕ в заголовках печатной и электронной прессы
(на материале английского, русского и немецкого языков)

	Русский язык		Английский язык		Немецкий язык	
	Электронная пресса	Печатная пресса	Электронная пресса	Печатная пресса	Электронная пресса	Печатная пресса
Субституция	12%	25%	-	1%	22%	32%
Расширение состава ФЕ	9%	18%	23%	23%	13%	18%
Эллипсис	7%	14%	13%	18%	6%	10%
Фразеологический каламбур	3%	12%	8%	13%	-	-

(Гайнутдинова Г.Н. Способы трансформации фразеологических единиц в заголовках печатной и электронной прессы (на материале английского, русского и немецкого языков): выпускная квалификационная (дипломная) работа / Науч. рук. доц. Е.Ю.Семущина. Казань, 2012. 63 с.)

Пример 2.

Если таблица переносится на следующую страницу, то следует пронумеровать ее графы и повторить эту нумерацию на следующей странице. Заглавие таблицы не повторяют, а пишут: «Продолжение табл. ...» и ставят ее номер.

Таблица 1
Суффиксы ингерентно-экспрессивных существительных английского языка

Суффикс (полусуффикс)	Значение	Коннотация
1	2	3
-ard/-art	Агентивности	Отрицательно-эмотивно-оценочная
-ster	Агентивности	Отрицательно-эмотивно-оценочная

Перенос на следующую страницу должен быть оформлен так:

Продолжение табл. 1

	1	2	3
-aster		Агентивности	Отрицательно-эмотивно-оценочная
-yl/-iel/-ee		Уменьшительно-ласкательной формы	Положительно-эмотивно-оценочная
-holic/-aholic/-oholic		Агентивности	Усилительно-экспрессивная
-athon/-ethon		Абстрактности	Усилительно-экспрессивная
-gate		Абстрактности	Функционально-стилистическая
-nik		Агентивности	Функционально-стилистическая

(Гималетдинова Г.К. Экспрессивность именных суффиксальных дериватов в английском и татарском языках: дис. ... канд. филол. наук. Казань, 2005. 216 с.)

Объемные таблицы, занимающие несколько печатных листов, как правило, переносят в приложение, где они также должны быть пронумерованы. В самом тексте научной работы делается ссылка на тот или иной номер приложения (например: «см. табл. 5, приложение 2» или «результаты проведенного эксперимента представлены в табл. 5 в приложении 2»).

Иллюстрации. «Иллюстрации являются наглядным изображением статистических данных, используемых в курсовой или дипломной работе. Иллюстрации могут быть представлены с помощью различных знаковых символов (точек, линий, фигур и т.п.)» [Воронцов 2002: 130].

Схемы используются для иллюстрации цифр, фактов, явлений и др. Если схема проста и наглядно представляет логическую систему связей составляющих, то к ней дополнительных разъяснений приводить не требуется. Однако для сложных схем, основанных на многоступенчатой логической связи составляющих, наличие текста, разъясняющего структуру схемы, обязательно. Все схемы принято обозначать как «рисунки», они должны быть озаглавлены и пронумерованы, при этом, как правило, заглавие пишется над (реже - под) рисунком, а сокращение «Рис.» и номер - под ним. Схема и текст работы - это единое целое, поэтому текст может предшествовать схеме, а может следовать за ней. Примеры оформления схем смотрите в Приложении 1.

Диаграммы часто используются для сравнения статистических показателей и являются одним из самых распространенных способов сравнительной характеристики тех или иных явлений. Принято использовать диаграммы следующих видов:

1. Столбчатые или столбиковые (позволяют сравнить состав какого-либо явления при помощи вертикальных столбцов).
2. Квадратные (изображают величину показателя площадью квадрата).
3. Круговые или секторные (изображают величину показателя в виде круга, поделенного на секторы).
4. Полосовые (позволяют сравнить статистические показатели при помощи горизонтально расположенных столбцов).

Так же, как и схемы, диаграммы принято обозначать как рисунки – указывать их номер и озаглавливать.

Пример 1. Простая полосовая диаграмма

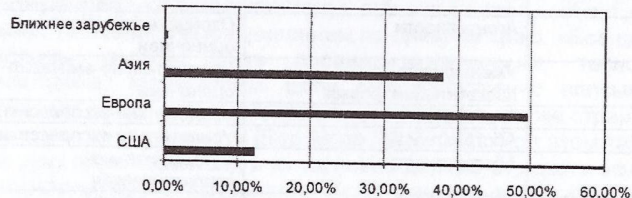


Рис. 1. Соотношение подпараметров «внешней политики»

(Солопова О.А. Когнитивно-дискурсивная модель «БУДУЩЕЕ РОССИИ» в американском политическом дискурсе (середина XIX - начало XX века) // Политическая лингвистика. Вып. 2 (40). Екатеринбург, 2012. С.163-168).

Пример 2. Секторная диаграмма

ФЕ в произведениях У. Коллинза

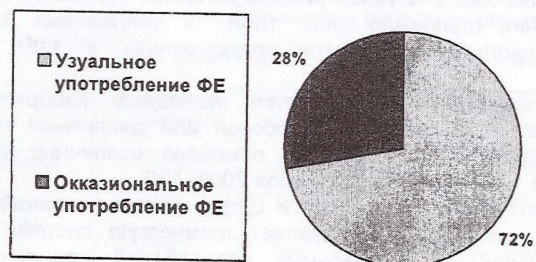


Диаграмма 1

(Каюмова А.Р. Фразеологические единицы в произведениях У.Коллинза и их соответствия в русских и испанских переводах: дис. ... канд. филол. наук. Казань, 2010. 170 с.)

Другие примеры оформления диаграмм смотрите в Приложении 2.

4. СТРУКТУРА НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ

4.1. Основные обязательные составляющие научной работы

Составляющими научной работы в вузе являются:

1. **Титульный лист**, в котором указывается название темы работы, ее автор, научный руководитель, название кафедры, на которой выполнялась работа и т.д. Образцы оформления титульного листа курсовой работы и ВКР представлены в Приложении 3.

2. **Оглавление/ Содержание**, где указываются все разделы (введение, главы, параграфы, выводы к отдельным главам, заключение, список использованных источников, приложения и т.д.) и страницы их размещения в работе. Пример оформления смотрите в Приложении 4.

3. **Введение**, в котором излагаются следующие разделы:

1) **актуальность темы научной работы** включает обзор литературы и степень разработанности проблемы по выбранной теме, обоснование необходимости исследования частных проблемных вопросов;

2) **цель и задачи исследования** включает формулировку цели и конкретных теоретических и практических задач исследования;

3) **основные положения, выносимые на защиту дипломной работы** (при необходимости) предполагает формулировку в виде тезисов основных положений, вытекающих из задач исследования;

4) **объект и предмет исследования** включает описание области науки и конкретной проблемы, в рамках которой ведется исследование;

5) **гипотеза исследования** (при необходимости) включает выдвижение научного предположения;

6) **методы исследования** включает использование конкретных теоретических и эмпирических методов исследования;

7) **научная новизна исследования** включает формулировку проблемы, которая рассматривается впервые;

8) **практическая и теоретическая значимость исследования** включает возможные способы применения выводов работы в практическом и теоретическом аспектах;

9) **апробация результатов исследования**. Наличие данного раздела предполагается, если по теме работы студент является автором статьи, тезисов доклада;

10) **структура исследования** включает перечисление основных разделов исследования, количества глав.

4. **Наименование разделов** (глав и параграфов).

5. **Выводы после глав**.

6. **Заключение**, в котором подводятся итоги исследования, обобщаются и формулируются выводы.

7. **Список использованных источников/ список использованной литературы**, в котором перечень источников с указанием их порядкового номера приводится в алфавитном порядке и оформляется в соответствии с действующим государственным стандартом. Образцы оформления библиографической записи источников различных видов представлены в Приложении 5.

8. Приложение (при необходимости) включает схемы, графики, таблицы, анкеты и т.д., позволяющие усилить наглядность представляемого материала. Если приложений несколько, то их нумерация и последовательность определяется порядком появления в тексте.

9. Перечень условных обозначений, символов, терминов (при необходимости).

Каждый раздел работы (главы, параграфы и т.д.) должен иметь заглавие, а также начинаться с новой страницы (за исключением параграфов).

4.2. Введение. Методологический аппарат научного исследования

Введение – самая емкая и важная часть любой научно-исследовательской работы, которую часто называют методологической сердцевинкой научно-исследовательской работы. В данной части исследования необходимо четко и кратко раскрыть методологический аппарат научного исследования и дать краткую характеристику структуры всей работы.

Основными составляющими методологического (понятийного) аппарата научного исследования являются:

1. Актуальность
2. Цели и задачи
3. Объект и предмет
4. Материал исследования
5. Гипотеза исследования
6. Методы исследования
7. Научная новизна
8. Практическая и теоретическая значимость полученных результатов.
9. Апробация результатов проведенного исследования (при наличии)

1. **Актуальность.** «Актуальность темы исследования – это степень ее важности в данный момент и в данной ситуации для решения данных проблемы, вопроса или задачи. Освещение актуальности не должно быть многословным. Начинать ее характеристику издалека нет необходимости» [Ануфриев 2004: 15]. По сути, актуальность курсовой и дипломной работы представляет собой основу для формулирования цели и предмета исследования. Рекомендуется отметить, в какой степени исследуемый вопрос рассмотрен в научной литературе (представить краткий историографический обзор), выделить наиболее существенную, но недостаточно изученную проблему в данной области и сделать вывод об актуальности решаемого вопроса. Формулирование актуальности темы исследования обычно занимает 0,5-1 стр. То, как автор умеет выбрать тему исследования, оценить ее с точки зрения современности и социальной значимости, характеризует его научную зрелость и профессиональную подготовленность.

Совет: Чтобы выяснить, в каких направлениях проводятся исследования в выбранной вами области лингвистики, можно использовать ряд электронных ресурсов. Один из возможных вариантов – использование электронного каталога на официальном сайте Российской государственной библиотеки (РГБ) (<http://www.rsl.ru/>). Удобство такого поиска заключается в том, что введя ключевые слова в поисковое окно, можно получить информацию о защищенных диссертациях, опубликованных монографиях и статьях по интересующей тематике. Например, если ввести в поисковое окно

ключевое слово «эмотивность», то мы обнаружим список книг и диссертаций, свидетельствующий о том, что указанное явление исследовано на материале отдельных стилей, жанров (художественной речи – Волкова 1997, газетном дискурсе – Трубоченинова 1996), фразеологии (Кондрашина 1991, Шелепова 2007), гендерном аспекте (Исхакова 2007), переводческом (Стрельницкая 2010) и др. Такой обзор позволяет сделать выводы о том, в каких направлениях актуально исследование эмотивности в современной лингвистике, какие ниши в данном процессе остаются незаполненными, а значит, могут составить новизну исследования явления эмотивности.

Далее приведем примеры из научных работ (диссертаций преподавателей и выпускных квалификационных работ студентов кафедры английского языка отделения романо-германской филологии КФУ, диссертаций известных ученых-филологов). В данных и последующих примерах сохраняется пунктуация автора.

Пример 1. Актуальность данного исследования, как и в целом исследований, связанных с проблемами межкультурной коммуникации, вызвана необходимостью переориентации сопоставительного анализа языковых систем на изучение национально-культурной специфики реального функционирования языка и объяснение их особенностей через тип культуры, особенности социально-культурных отношений, культурные ценности, языковое сознание.

Необходимость такой переориентации диктуется потребностями времени и рядом существенных объективных причин:

- расширением контактов между народами и накоплением большого количества фактов, требующих обобщения;
- возрастанием числа межэтнических конфликтов, требующих урегулирования, что повышает важность исследований в сфере межкультурной коммуникации;
- важностью активизации изучения национально-культурной специфики реального функционирования языка; необходимостью обобщения и систематизации фактов, свидетельствующих о национально-культурных особенностях коммуникативного поведения представителей различных лингвокультур;
- потребностью системного описания коммуникативного поведения народа, выявления и объяснения его закономерностей и механизмов;
- необходимостью выявления и объяснения доминантных черт коммуникативного поведения изучаемой лингво-культурной общности с целью разработки коммуникативных правил для изучающих данный язык;
- недостаточной изученностью вопросов, связанных с коммуникативным сознанием представителей различных культур, а также с отражением особенностей культуры в языке и коммуникативном поведении. (Ларина Т.В. Категория вежливости в аспекте межкультурной коммуникации: На материале английской и русской коммуникативных культур: дис. ... докт. филол. наук. М., 2003. 495 с.)

Пример 2. Актуальность исследования определяется, прежде всего, тем, что оно проводилось в русле функциональной лингвистики. Необходимость изучения единиц на коммуникативном уровне очевидна, поскольку именно в функционировании та или иная единица полностью

реализует значение или его оттенок, который является неотъемлемой частью коммуникации. Многие исследователи, отечественные и зарубежные (Е.М.Вольф, В.Г.Гак, В.Л.Наер, M.Halliday, W.Rimmer и др.), настаивают также на необходимости изучения языковых явлений с точки зрения их коммуникативной направленности [Вольф 1985, Гак 1996, Наер 2005, Advances 2005, Rimmer 2005]. В частности, составители современных англоязычных словарей отмечают, что статичность языка, отраженного в словарях, должна являться не целью, а средством понимания человеческого языка как живой, динамичной и созидательной системы [Rundeil 2005: 12].

Актуальность данной работы состоит также и в междисциплинарном изучении вопросов экспрессивности языка и речи. Исследование проводилось на стыке словообразования, семантики, стилистики и лингвистики текста, что позволило основательно изучить механизм создания экспрессивности, выявить его особенности и характер реализации в различных областях языкознания. (Гималетдинова Г.К. Экспрессивность именных суффиксальных дериватов в английском и татарском языках: дис. ... канд. филол. наук. Казань, 2005. 216 с.)

Пример 3. Актуальность исследования определяют следующие факторы:

- 1) проблема описания вопросительно-предположительной семантики, граничащей с эпистемическим отношением, в русском языке;
- 2) проблема семантической категории вопроса как высказывания, обуславливающего выделение собственно вопроса и вопроса с нестандартной семантикой;
- 3) проблема семантико-прагматического статуса русских предложений с вопросительными частицами (*не правда ли, так ведь, а, что, что ли, разве, неужели*) и их перевода на английский и татарский языки;
- 4) проблема эквивалентности в сопоставительных исследованиях.

Сложность и востребованность изучения данных проблем – непосредственного культурологического и семантического сопоставления русских конструкций, содержащих частицы, с другими языками и проблемы перевода – отчасти объясняется как различным строем разных языков, так и связанным с ним «способом смотреть на мир» [Вежбицкая 1999: 217]. (Халитова Л.К. Конструкции с вопросительными частицами в переводах русских текстов XX века на английский и татарский языки: дис. ... канд. филол. наук. Казань, 2008. 217 с.)

2. Цели и задачи. Следующим этапом работы является формулирование цели и задач исследования. Определение целей работы – важнейшее умение, которое вырабатывается в процессе учебы. *Цель* – тот итоговый результат, ради которого и предпринимается данная исследовательская работа. Это главный вопрос, ответ на который и будет решением проблемы, раскрытием темы. Иными словами «цель – это то, что мы хотим получить при проведении исследования, некоторый образ будущего» [Ануфриев 2004: 18]. Отсутствие цели всегда делает работу бессистемной и, строго говоря, бессмысленной (образцом бессмысленной работы является списывание чужого текста или рассуждения на отвлеченные темы).

Но помимо постановки цели, студент должен четко представлять, как он собирается этой цели достичь, с помощью каких средств. Для этого в исследовательских работах необходимо формулировать *задачи исследования* – исследовательские действия, которые необходимо выполнить для достижения поставленной в работе цели [Ануфриев 2004: 21]. При формулировании задач исследования (обычно для курсовой работы достаточно указать 3-4, для ВКР – 5-6 задач) необходимо учитывать намеченные этапы исследования и на каждый из них ставить четко сформулированную задачу. Рекомендуется использовать такие обороты, как «раскрыть сущность», «сформулировать и обосновать», «выявить факторы», «рассмотреть», «предложить», «доказать», «проанализировать», «изучить», «разработать», «определить место». Желательно, чтобы задачи определяли название и содержание основных глав и параграфов исследовательской работы.

Пример 1. Цель данного исследования – найти системообразующий фактор, регулирующий коммуникативное поведение народа; выявить общие и идиоэтнические средства объективации категории вежливости в русской и английской коммуникативных культурах и попытаться объяснить их через призму социально-культурных отношений, культурных ценностей, различий в коммуникативном сознании и типов культуры в целом.

В ходе исследования решались следующие задачи:

- сопоставить типы культур, носителями которых являются английские и русские коммуниканты, и характерные для них типы социально-культурных отношений;

- определить основное содержание концепта вежливость в английском и русском коммуникативном сознании и выявить различия в представлении о том, что такое вежливое и невежливое поведение в сравниваемых коммуникативных культурах;

- сформулировать рабочее определение вежливости как коммуникативной категории, приемлемое для межкультурных сопоставительных исследований;

- сравнить коммуникативное поведение англичан и русских в однотипных ситуациях общения путем сопоставления используемых ими языковых средств и коммуникативных стратегий и выявить национально-культурные особенности языковой объективации категории вежливости в изучаемых коммуникативных культурах;

- выявить, каким языковым средствам и коммуникативным стратегиям отдают предпочтение представители сопоставляемых коммуникативных культур и как это соотносится с социальными отношениями, культурными ценностями, особенностями национального сознания, типом культуры. (Ларина Т.В. Категория вежливости в аспекте межкультурной коммуникации: на материале английской и русской коммуникативных культур: дис. ... докт. филол. наук. М., 2003. 495 с.)

Пример 2. Цель работы: провести сопоставительный анализ группы ФЕ с компонентом «человек» в английском и русском языках и установить черты общего и специфического для данной группы ФЕ в сопоставляемых языках.

Достижению цели способствует решение ряда конкретных задач:

1. Отбор английских и русских ФЕ с компонентом «человек» из одноязычных и двуязычных толковых и фразеологических словарей.

2. Выделение структурно-грамматических моделей ФЕ.

3. Выделение и описание семантических полей ФЕ с компонентом человек.

4. Выявление культурно-коннотированных лексических единиц, являющихся компонентами изучаемых ФЕ.

5. Проведение концептуального анализа слова человек на фразеологическом материале английского и русского языков и выявление его культурной коннотации.

6. Установление фразеологических эквивалентов в сопоставляемых языках.

7. Нахождение русских фразеологических аналогов английским ФЕ с компонентом «человек» и составление англо-русского сборника пословиц и поговорок с компонентом «человек».

8. Выявление основных способов перевода безэквивалентных ФЕ.

(Залялеева А.Р. Английские и русские фразеологические единицы с компонентом «человек»: дис. ... канд. филол. наук. Казань, 2003. 239 с.)

3. Объект и предмет исследования обязательно указывают в рамках курсовых и выпускных квалификационных работ. Под *объектом исследования* понимается то явление, процесс или факт, избранные для изучения в данной работе, которое создает изучаемую автором проблемную ситуацию и существует независимо от исследователя. Другими словами, объект – это носитель проблемы, на которую направлена исследовательская деятельность. Основным отличием *предмета исследования* от объекта является то, что предмет исследования является частью объекта, это конкретная часть объекта, внутри которого ведется поиск. Таким образом, объект и предмет исследования соотносятся между собой как целое и часть, общее и частное. Предмет – это то, что находится в границах объекта. Именно предмет исследования определяет его тему. Под предметом исследования понимаются значимые с теоретической или практической точки зрения свойства, особенности или стороны объекта.

Научные работы, как правило, отличаются друг от друга по объекту и предмету исследования, т.к. и объект исследования, и предмет исследования в каждой конкретной работе конструируются и формулируются самим исследователем. При этом, изучая один и тот же объект (например, то или иное лингвистическое явление), разные исследователи могут выделять в нем разные предметы (т.е. разные элементы, составляющие или определяющие его суть).

Пример 1. Объектом изучения в данной работе является гиперконцепт Семья/ Дом – Family/ Home в русском и английском культурно-языковом контексте.

В качестве предмета исследования выступают лексические и фразеологические единицы русского и английского языков, являющиеся репрезентантами концептов Семья/Дом – Family/ Home, а также лексические единицы, объективирующие данные концепты в текстах С.Т.Аксакова и Дж. Голсуорси. (Кострубина Е.А. Гиперконцепт Семья/ Дом – Family/ Home в

русской и английской лингвокультурах): дис. ... канд. филол. наук. Омск, 2011. 159 с.)

Пример 2. Объектом исследования послужил концепт «время» и его репрезентация в английском, испанском и русском языках.

Предметом исследования стали семантическая структура концепта «время», фразеосемантическое и ассоциативное поля времени как средства выражения концепта «время» в английском, испанском и русском языках в их сопоставлении. (Афанасьева О.В. Семантическая структура концепта «время» и ее отражение во фразеологических системах английского, испанского и русского языков): дис. ... канд. филол. наук. Казань, 2007. 188 с.)

Пример 3. Объектом исследования являются ФЕ с ЗВФ¹ с культуральным компонентом, выраженным эксплицитно или имплицитно. Выбор именно таких единиц в качестве объекта исследования продиктован тем, что в силу национальной специфики затемняющего культурального компонента, они дают уникальный когнитивный материал: в процессе их декодирования и интерпретации выявляется специфически национальная часть корпуса языка.

Предметом настоящего исследования являются национально-специфические компоненты ФЕ с ЗВФ, типы их межъязыковых соответствий ФЕ с ЗВФ и способы перевода лакунарных ФЕ с ЗВФ. (Сафиуллина Г.Р. Фразеологические единицы с затемненной внутренней формой в английском и турецком языках: дис. ... канд. филол. наук. Казань, 2000. 257 с.)

Пример 4. Объектом исследования является текст драматического произведения в совокупности стилистических, структурно-композиционных и графических элементов.

Предмет исследования – особенности использования пунктуационных знаков в тексте драматического произведения и киносценарии как его разновидности. (Нуриева Т.Р. Особенности графического оформления драматического произведения и киносценария: выпускная квалификационная (бакалаврская) работа/ Науч. рук. доц. Г.К.Гималетдинова. Казань, 2012. 62 с.)

4. Материал исследования. В дипломных и курсовых работах обязательно указывается фактический материал исследования, т.е. количество обработанных автором примеров и источники языкового материала.

Пример 1. Фактическим материалом исследования являются словарные толкования словотермина «время», ФЕ с семантикой «время» в объеме 587 ФЕ английского языка, 513 ФЕ испанского языка, 410 ФЕ русского языка, а также 1136 ассоциативных реакций, полученных в результате проведения ассоциативного эксперимента, и примеры из литературных произведений и электронных корпусов русского языка (Национальный корпус русского языка), английского языка (British National Corpus) и испанского языка (Corpus de Real Academia Espacola). (Афанасьева О.В. Семантическая структура концепта «время» и ее отражение во фразеологических системах английского, испанского и русского языков: дис. ... канд. филол. наук. Казань, 2007. 188 с.)

¹ ЗВФ – аббревиатура для обозначения понятия «затемненная внутренняя форма».

Пример 2. [...] выбор в качестве материала текстов электронных газет мотивирован возрастающей ролью сетевых средств массовой информации при глобальном распространении мультимедийных технологий и расширении доступа к сетевым базам данных.

Достоверность результатов обеспечивается значительным объемом рассмотренного материала: выборочно проанализированы информационные тексты за период с ноября 2003 г. по февраль 2005 г. Источником материала послужили двадцать русскоязычных и двадцать четыре англоязычных сетевых СМИ, среди которых оригинальные сетевые газеты «Лента.Ру», «Полит.Ру», WorldNetDaily, Google News, электронные версии газет «Аргументы и факты», «Известия», The New York Times, The Guardian, информационные агентства РИА «Новости», «Интерфакс», The Associated Press и Reuters. (Садыкова Г.В. Порядок слов: функциональный аспект (на материале текстов электронных газет на русском и английском языках): автореф. дис. ... канд. филол. наук. Казань, 2005. 22 с.)

5. **Научная гипотеза** – это научное предположение, выдвигаемое для объяснения определенных явлений или фактов. Гипотезу часто определяют как основную идею исследовательской работы. Формулировка гипотезы в студенческих исследовательских работах не является обязательным элементом и ее представление во введении оставляется на усмотрение автора. Гипотеза, являясь основной идеей работы, представляет собой авторское видение способа достижения цели, поставленной в работе. Пример формулировки гипотезы: «обоснование параметров... должно осуществляться на основе...». Гипотеза в результате выполненных исследований может быть подтверждена или опровергнута. В последнем случае производится углубленный анализ причин получения такого результата.

Пример 1. В основу работы положена гипотеза о том, что выражаемые частицами (*не правда ли, так ведь, а, что, что ли, разве, неужели*) модусно-оценочные смыслы в переводах содержащих их конструкций на английский и татарский языки модифицируются или утрачиваются. (Халитова Л.К. Конструкции с вопросительными частицами в переводах русских текстов XX века на английский и татарский языки: дис. ... канд. филол. наук. Казань, 2008. 217 с.)

6. **Методы исследования.** Обязательным разделом введения в научно-исследовательской работе студента является методологическая основа проведенного исследования. Под *методом* понимается конкретный способ получения научного знания, а *методологическая основа исследования* – это совокупность методов научного познания, используемых для достижения поставленной цели. Четкое обоснование каждого применяемого в научном исследовании метода свидетельствует о широком кругозоре студента в исследуемом вопросе. В свою очередь, правильный выбор и применение адекватных методов исследования определяет достоверность его результатов.

В каждом лингвистическом исследовании, независимо от его задач и особенностей языкового материала, используются, как правило, несколько методов исследования языка. При этом *общенаучные методы* исследования (обобщение, дедукция, абстрагирование, эксперимент и др.) являются обязательными и необходимыми для любого (в том числе лингвистического)

исследования, поэтому в работе достаточно перечислить только основные *специальные методы*.

Применительно к лингвистическим исследованиям можно выделить следующие *общенаучные методы*:

- *описательно-аналитический* (приемы данного метода: наблюдение, интерпретация, классификация, обобщение, систематизация явлений, фактов и т.д.). В лингвистике данный метод может использоваться в зависимости от особенностей исследования как непосредственное наблюдение над речевыми фактами, анализ и обобщение результатов наблюдения, как систематизация и классификация различных языковых единиц, как интерпретация особенностей употреблений различных языковых единиц и т.п.).

- *метод системного описания (анализа)*, который в лингвистике ориентирован на выявление многообразных структурных связей и отношений между языковыми единицами как элементами определенной системы.

- *метод количественного анализа*, применяемый в целях статистической обработки языковых явлений и полученных результатов исследования, а также для осуществления количественных сопоставлений.

Наиболее распространенными *специальными* лингвистическими методами являются:

- *метод категориального анализа*, заключающийся в том, что выделенные в ходе исследования единицы объединяются в группы, анализируется структура этих групп и каждая единица рассматривается как часть определенной категории.

- *метод компонентного (семного) анализа* – метод исследования содержательной стороны значимых единиц языка, целью которого является разложение значения на минимальные семантические составляющие. В целом данный метод основывается на понимании лексического значения как членимой, иерархически организованной структуры. Примерами компонентного анализа могут быть: разбор слова по его морфемному и морфологическому составу; разбор предложения по составу (при логико-грамматическом и смысловом членении); толкование слов в нормативном словаре. Во фразеологии метод компонентного анализа позволяет изучить семантическую структуру фразеологизмов и способы экспликации отдельных аспектов их значения.

- *метод контекстного анализа*, представляющий собой анализ части через целое, при котором выявляются коммуникативные параметры использования языковых единиц говорящими и контекстные особенности реализации его значения в тексте как продукте коммуникации. Примером использования метода контекстного анализа являются прием семантико-синтаксического контекста А.А.Потебни, прием операционного контекста, предложенный Г.В.Колшанским.

- *метод сопоставительного анализа*, позволяющий выявить общее и особенное (специфичное) в сравниваемых языках, как родственных, так и неродственных.

- *метод лингвостилистического анализа*, нацеленный на изучение языка как вторичной рациональной системы с учетом его стилистической дифференциации, иными словами, ориентированный на выявление

специфики индивидуального словоупотребления, обусловленного коммуникативными задачами автора текста.

- *метод концептуального (когнитивного) анализа* – основной метод исследования концептов, ориентированный на выявление структуры концепта – «реконструкцию» по данным языка ментальной структуры знания, стоящей за тем или иным понятием, обозначенным словом и выявление парадигмы культурно значимых концептов, описание их концептосферы.

- *метод лингвокультурологического анализа*, заключающийся в интерпретации языковых явлений с учетом социокультурной ситуации при взаимодействии языка и культуры.

- *метод лексикографического описания*, включающий приемы выборки лексических единиц, классификации и систематизации, картографирования, интерпретации и лексикографирования. Данный метод позволяет типизировать формальные и содержательные показатели языковых единиц.

В лингвистических исследованиях также активно используется такой специальный метод лингвистического анализа, как *лингвистический эксперимент*. Он может быть использован для выявления особенностей осознания лексической семантики носителями языка. Лингвистический эксперимент представляет собой обычно своеобразный опрос испытуемых (носителей языка) в целях получения сведений о том, как они осознают то или иное явление языка.

Разновидностью лингвистического эксперимента является *стилистический эксперимент*, предполагающий подстановку синонима к тому или иному слову (или, наоборот, изъятие каких-либо слов) в произведении с последующим определением эстетической значимости авторского слова/ выражения по сравнению с экспериментальными текстами.

Кроме того, в современных исследованиях широко используется *лингвистический ассоциативный эксперимент*, заключающийся в выявлении языковых стереотипов и специфических черт менталитета путем опроса определенного количества людей на предмет выявления их ассоциаций (реакций) на определенные стимулы.

Пример 1. В качестве методов исследования использовались:

1. Метод фразеологического анализа А.В.Кунина, состоящий из метода фразеологической идентификации и метода фразеологического описания.

2. Метод этимологического анализа – для демонстрации реального формирования значения фразеологизма.

3. При выявлении национальной специфики мы обращались к приемам сопоставительного анализа.

4. Метод компонентного анализа, базирующийся на анализе словарных дефиниций ФЕ.

5. Метод синхронного сопоставления ФЕ – при поиске аналогов.

В ходе исследования применялся также применялся метод опроса информантов-носителей языка. (Сафиуллина Г.Р. Фразеологические единицы с затемненной внутренней формой в английском и турецком языках: дис. ... канд. филол. наук. Казань, 2000. 257 с.)

7. Научная новизна. Следующим этапом в определении научного аппарата является формулировка новизны проведенного исследования. Под

научной новизной в самом общем понимании является то, что предложено автором в своей научной работе впервые. Но данная формулировка не должна восприниматься чересчур категорично. Правоммерно утверждать, что исследование обладает научной новизной, если в нем поставлена такая проблема, которая ранее в науке не рассматривалась, либо исследуется объект, который ранее в науке исследован не был. Для курсовых и выпускных квалификационных работ, в отличие от диссертационных, «новизна результатов может иметь субъективный характер, определяться не по отношению к обществу, а по отношению к исследователю. В этом случае проведенная работа может представлять собой моделирование известных в науке (обществе) решений» [Ануфриев 2004: 23]. Но голословного утверждения о новизне недостаточно, необходимо, чтобы в формулировке звучало: «впервые получено...», или «доказано, что...», «проанализировано..., что позволяет в отличие от...», «выявлены критерии», «определены особенности», «выявлена специфика», «дан сравнительный анализ» и т.д. Формулировка научной новизны должна быть увязана с темой исследования и включать в себя ее часть. Разумеется, для того, чтобы утверждать, что заявленные в работе результаты получены впервые и не дублируют результаты более ранних исследований по данной теме, студент должен хорошо знать теорию вопроса, внимательно изучить все имеющиеся публикации по выбранной тематике: тщательно проанализировать литературные источники, научно-исследовательские работы, диссертационные исследования.

Например, элементом новизны может являться предложенная автором исследования новая методика анализа тех или иных явлений лингвистики, новое понятие, примененное в исследовательской работе, предлагаемые и научно доказанные варианты перевода тех или иных речевых явлений, новый самостоятельно выполненный эксперимент и т.п. Новизна может быть связана с уже изученными положениями и заключаться в их доработке, конкретизации, дополнительной аргументации, показом возможного использования в новых условиях. Так, элементы новизны будут оправданы, если при изучении вопросов языковой игры (каламбура) у отдельных авторов, студент предложит свои варианты перевода с иностранного языка на русский (или наоборот), что ранее не было сделано другими переводчиками (либо было сделано не совсем удачно).

Пример 1. Научная новизна исследования. Настоящая работа является первым опытом выявления и детального анализа ФЕ с прозрачной внутренней формой на сигнификативно-денотативном и коннотативном уровнях. Научная новизна исследования состоит в том, что впервые в отечественной литературе предпринята попытка всестороннего анализа ФЕ с прозрачной внутренней формой с точки зрения семантики, выявления типов соответствий (эквиваленты, аналоги и безэквивалентные единицы) и функционирования их в речи. Подобный подход позволил вычлнить такие ФЕ в отдельный класс с определенными подклассами, характерными как для обоих сопоставляемых языков, так и для каждого языка в отдельности, и выявить межъязыковые соответствия между ними. Таким образом была дана развернутая и обобщенная характеристика межъязыковых соотношений конкретных ФЕ с прозрачной внутренней формой и семантических

микросистем данных ФЕ. (Салиева Р.Н. Фразеологические единицы с прозрачной внутренней формой в английском и русском языках: дис. ... канд. филол. наук. Казань, 2005. 193 с.)

Пример 2. Новизна исследования заключается в предпринятой нами попытке привлечь к традиционному «лингвистически ориентированному» изучению письменного текста аудиовизуальную интерпретацию в виде результата актерской деятельности (такое изучение графической (в том числе пунктуационной) (составляющей печатного текста мы условно определили как «коммуникативно-стратегическое»); а также в проведении сопоставительного анализа пунктуационного и графического оформления киносценариев к одновременным экранизациям художественного произведения. (Нуриева Т.Р. Особенности графического оформления драматического произведения и киносценария: выпускная квалификационная (бакалаврская) работа / Науч. рук. доц. Г.К.Гималетдинова. Казань, 2012. 62 с.)

8. **Практическая значимость полученных результатов.** В этом разделе приводятся сведения как о разработке автора, которую он предлагает для практического использования, так и о фактическом использовании или возможности и месте использования результатов работы, причем в связи с тем, что разработка является новой как в научном, так и прикладном аспекте, возможность ее применения должна быть показана и в той и в другой областях. Практическая значимость результатов исследования, проведенного студентом, может заключаться в возможности:

- решения на их основе той или иной практической задачи;
- проведения дальнейших научных исследований;
- использования полученных данных в процессе подготовки тех или иных специалистов [Ануфриев 2004: 27].

Теоретическая значимость (научная) результатов исследований должна показать вклад автора в развитие научных представлений в той или иной области научных знаний, раскрывать сущность и механизмы развития процессов, служить базой для дальнейших научных исследований.

Пример 1. Теоретическая значимость работы. Впервые предпринята попытка с учетом достижений современной философии сознания и когнитивной науки последовательно рассмотреть семантику высказывания с точки зрения отражения в ней интенциональных состояний сознания говорящего и когнитивных структур, активируемых при его производстве или понимании. Методологическая установка на соотнесение языковых данных с соответствующими им феноменами сознания повышает объяснительную силу лингвистических описаний.

Практическая значимость работы заключается в разработке метаязыковых средств и инструментов семантического анализа, которые могут быть использованы при разработке искусственно-интеллектуальных систем автоматического синтеза и анализа текстов на ЕЯ, в лексикографической, лингводидактической и экспертной деятельности. (Кобозева И.М. Интенциональный и когнитивный аспекты смысла высказывания: дис. ... докт. филол. наук в форме науч. доклада. М., 2003. 92 с.)

Пример 2. Практическая ценность работы. Сопоставительное исследование ФЕ, выражающих характер человека, в английском и русском

языках привело к выявлению межязыковых сходств и различий, что имеет важнейшее практическое значение, в первую очередь, для преподавания иностранного языка. Результаты исследования могут быть применены при составлении учебников, учебных пособий, справочников для студентов филологических отделений университетов и педагогических институтов, ВУЗов, для создания разработок по домашнему чтению для языковых факультетов, для фразеографических разработок. Фразеологический материал, собранный и систематизированный в диссертации, может быть использован преподавателями английского языка в русской аудитории и преподавателями русского языка в английской аудитории как в нашей стране, так и за рубежом. (Арсентьева Е.Ф. Сопоставительный анализ фразеологических единиц, выражающих характер человека, в английском и русском языках: дис. ... канд. филол. наук. Казань, 1983. 214 с.)

9. **Апробация результатов проведенного исследования.** Если в ходе выполнения научно-исследовательской работы студент участвовал в тех или иных научных конференциях, то он может упомянуть об этом в разделе *апробация результатов проведенного исследования*. Здесь же могут быть перечислены публикации студента (если таковые имеются).

Основная часть исследования обычно состоит из двух глав, но, с учетом логики работы в целом, их количество может быть увеличено до 3-4. Наименование глав и разделов (параграфов) в тексте работы должно полностью совпадать с названиями, указанными в оглавлении. Основная часть посвящается описанию хода проведенного студентом исследования, включающего анализ состояния исследуемого вопроса (теоретическая часть) и практическое применение идей исследователя (практическая часть, результат обработки материала исследования). Важно, чтобы теоретическая и практическая части работы обнаруживали органическую взаимосвязь.

В ходе написания основной части научной работы важно обратить особое внимание на правила цитирования, а также на возможность использования таблиц, схем, диаграмм в целях систематизации анализируемого материала (подробнее об этом читайте в Главе 5).

4.3. Заключение. Некоторые особенности написания

Заключение – это также очень важный раздел научной работы. В данной части работы описываются результаты, полученные лично автором и рекомендации по их применению.

Заключение должно содержать:

1. Четко сформулированные обобщения, которые автор работы сделал в результате анализа материала исследования. Здесь уместны следующие фразы и клише: «проведенное исследование позволяет обобщить...», «в результате проведенного анализа можно заключить...», «в результате сопоставления двух разноструктурных языков были выявлены следующие сходства и различия...», «проведенный анализ позволяет утверждать, что...», «значительные расхождения в сопоставляемых языках объясняются тем, что...», «типологические особенности двух языков выражаются в...», «существенной особенностью английского языка в сравнении с русским является...», «исследование речевых явлений подтвердило наше предположение о том что...» и подобные.

2. Статистические данные, подтверждающие результаты проведенного анализа материала исследования. Для сопоставительных исследований очень важно показать типологические различия и сходства языков, подтвердив их цифровыми данными (предпочтительно, выраженными в процентах).

3. Рекомендации по дальнейшему изучению данного вопроса, явления и т.п. (желательно). Это так называемая перспектива проведенного исследования, подтверждающая ее востребованность и актуальность.

Заключение не должно содержать:

1. Общеизвестных положений, выводов, сделанных другими исследователями, а не самим автором работы.

2. Цитат и ссылок на других исследователей.

3. Примеров.

4. Обобщений, дублирующихся в выводах по отдельным главам.

5. ОФОРМЛЕНИЕ РАБОТЫ

5.1. Указания к оформлению печатного текста

Курсовые и выпускные квалификационные работы выполняются на однотипных листах формата А4 – 210х297 мм с размещением текста на одной стороне листа. Рекомендуемые размеры полей: левое – 30 мм, правое 15 мм, верхнее и нижнее – 20 мм. Междустрочный интервал – 1,5 строки, выравнивание по ширине. Шрифт Times New Roman, 14 pt. Абзацный отступ 1, 25/ 1,27 (5 знаков).

Все страницы должны иметь сквозную нумерацию, начинающуюся с титульного листа. При этом на титульном листе и следующем за ним листе с оглавлением номер страницы не проставляется. Таким образом, на третьей странице, где начинается Введение, указывается номер страницы (3), и далее нумерация продолжается до конца работы, включая страницы со списком использованной литературы и приложениями. Номера страниц следует располагать вверху страницы, предпочтительно в правом углу.

Введение, каждая новая глава, заключение, список использованных источников и приложения обязательно начинаются с новой страницы. Все заголовки (названия глав, разделов, параграфов) располагаются по центру, точки в конце заголовков не ставятся. В строке, где располагается заголовок, не должно быть абзацного отступа, иначе заглавие окажется смещенным вправо. В остальном тексте работы абзацный отступ в 1, 25 обязателен.

Образцы оформления титульного листа, оглавления и библиографических ссылок в списке использованных источников смотрите в приложениях.

5.2. Примерные объемы курсовых работ и ВКР

Курсовая работа 20-40 стр.

Бакалаврская работа 35-50 стр.

Дипломная работа 50-75 стр.

Магистерская диссертация не менее 75 стр.

Данные объемы приведены без учета списка использованных источников и приложений, которые входят в общую нумерацию работы, но не входят в ее основной объем.

5.3. Правила цитирования

Цитаты в научной работе бывают *прямыми* и *косвенными*.

Основные правила цитирования в научной работе следующие:

1. При прямом цитировании цитируемый текст должен быть заключен в кавычки, а сама цитата завершается ссылкой на используемый источник. Ссылка приводится в квадратных скобках и содержит фамилию автора, год издания, двоеточие, номер страницы (Пример 1).

2. Если цитируемый источник приводится не под фамилией автора, а под названием книги (словаря, коллективной монографии и др.), то в квадратные скобки помещается первое слово издания, год, двоеточие, номер страницы. (Пример 2).

3. В случае, когда цитируется электронный источник, следует указать первое слово в названии сайта (строго в соответствии с тем, как данный источник приведен в списке использованной литературы) (Пример 3).

4. Если в прямой цитате часть текста опускается, то в тексте научной работы это обозначается многоточием в квадратных или треугольных скобках (Пример 4).

5. Прямыми цитатами не следует злоупотреблять (недопустимы монолитные цитаты на треть страницы), а приводить их в случае особой важности точных выражений цитируемого текста или при необходимости подтвердить цитатой сформулированное положение.

6. При косвенной цитате кавычки не употребляются, но ссылка на цитируемый текст обязательна (Пример 5).

7. Если текст цитируется не по оригиналу (первоисточнику), а по какому-либо другому документу ("второисточнику"), то следует в начале ссылки привести слова «Цит. по:...» (цитируется по) и указать источник заимствования. Однако к данному виду цитирования следует прибегать лишь в исключительных случаях, в целом он считается в научной работе дурным тоном.

Пример 1. По справедливому утверждению Н.Д.Арутюновой «дискурс – это речь, погруженная в жизнь» [Арутюнова 1990: 136].

В списке использованной литературы: Арутюнова Н.Д. Дискурс // Лингвистический энциклопедический словарь. – М., 1990. – С. 136 – 137.

Пример 2. Существительное *dead-work* используется в значении «работа, выполняемая в данный момент» и приводится с пометой «разг.» [Новый 2000: 518].

В списке использованной литературы: Новый большой англо-русский словарь: в 3 т. / Под общ. рук. Ю.Д.Апресяна и Э.М.Медниковой. 5-е изд., стереотип. Т. 1. М.: Рус. яз., 2000. 832 с.

Пример 3. «Переход от понятия речи к понятию дискурса связан со стремлением ввести в классическое противопоставление языка и речи, принадлежащее Ф. де Соссюру, некоторый третий элемент – нечто «более речевое», нежели сама речь, и одновременно – в большей степени поддающееся изучению с помощью традиционных лингвистических методов, более формальное и тем самым «более языковое» [Энциклопедия].

В списке использованной литературы: Энциклопедия. Кругосвет: Универсальная научно-популярная онлайн-энциклопедия // URL: http://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye_nauki/lingvistika/DISKURS.html (дата обращения: 30.05.2012). (Набиуллина А.М. Средства выражения согласия и несогласия в политическом дискурсе (на материале интервью с русскоязычными и англоязычными политиками): выпускная квалификационная (дипломная) работа / Науч. рук. доц. Л.К. Халитова. Казань, 2012. 66 с.)

Пример 4. Английская пунктуация «позволяет читателю расставлять смысловые акценты в структуре высказывания, дает реципиенту свободу в интерпретации модально-оценочного содержания высказывания, <...> раскрывает характер речевой тактики говорящего и тип речевого поведения» [Соболь 2009: 12]. (Гималетдинова Г.К. Семантика и прагматика английского дефиса // Учен. зап. Казан. ун-та. Сер. Гуманит. науки. 2010. Т. 152, кн. 6. С. 188-198.)

Пример 5. По справедливому утверждению М.М.Бахтина, разнообразие и индивидуализация природы и форм языкового выражения объясняются многообразием аспектов человеческой деятельности в целом, что стимулирует креативность и побуждает личность к постоянному поиску новых средств самореализации [Bakhtin 2006: 98].

Типичными ошибками, допускаемыми при выполнении дипломных работ, являются:

- недостаточное обоснование актуальности исследуемой проблемы и слабый анализ ее состояния;
- отсутствие новизны, повторение выводов, сделанных ранее другими исследователями;
- использование устаревших источников при наличии современных исследований по выбранной теме;
- голословное утверждение тех или иных положений при отсутствии статистических данных;
- отсутствие в работе иллюстративного материала или его слабый анализ;
- поверхностные выводы по ходу работы, а также в заключении;
- отсутствие ссылок в тексте работы на использованные источники;
- существенное превышение установленных объемов текстового материала;
- нарушение требований к оформлению работы.

Список использованной литературы

- Амурская О.Ю.* Языковая личность чат-коммуниканта в современном мире: сопоставительный аспект. Казань: Казан. гос. ун-т, 2010. 209 с.
- Ануфриев А.Ф.* Научное исследование: курсовые, дипломные и диссертационные работы / Моск. гос. откр. пед. ун-т им. М.А.Шолохова, Фак. психологии. М.: Ось-89, 2004. 111 с.
- Арсентьева Е.Ф.* Сопоставительный анализ фразеологических единиц, выражающих характер человека, в английском и русском языках: дис. ... канд. филол. наук. Казань, 1983. 214 с.
- Афанасьева О.В.* Семантическая структура концепта «время» и ее отражение во фразеологических системах английского, испанского и русского языков: дис. ... канд. филол. наук. Казань, 2007. 188 с.
- Воронцов Г.А.* Письменные работы в вузе: учебное пособие для студентов. 2-е изд., перераб. и доп. Ростов н/Д: Издательский центр «МарТ», 2002. 192 с.
- Гималетдинова Г.К.* Семантика и прагматика английского дефиса // Учен. зап. Казан. ун-та. Сер. Гуманит. науки. 2010. Т. 152, кн. 6. С. 188-198.
- Гималетдинова Г.К.* Экспрессивность именных суффиксальных дериватов в английском и татарском языках: дис. ... канд. филол. наук. Казань, 2005. 216 с.
- ГОСТ Р 7.0.5–2008. Библиографическая ссылка. Общие требования и правила составления. Официальное издание. М: Стандартинформ, 2008. 19 с. // URL: <http://protect.gost.ru/document.aspx?control=7&id=173511> (дата обращения: 30.09.2012).
- Залялеева А.Р.* Английские и русские фразеологические единицы с компонентом «человек»: дис. ... канд. филол. наук. Казань, 2003. 239 с.
- Иванова А.И.* Прагмалингвистический анализ личного местоимения «Мы» как формы публичного обращения Барака Обамы в интернете // Политическая лингвистика. Вып. 2 (40). Екатеринбург, 2012. С.84-87.
- Каюмова А.Р.* Фразеологические единицы в произведениях У.Коллинза и их соответствия в русских и испанских переводах: дис. ... канд. филол. наук. Казань, 2010. 170 с.
- Кашкин В.Б.* Сопоставительные исследования дискурса // Концептуальное пространство языка. Тамбов: ТГУ, 2005. С. 337-353.
- Кобозева И.М.* Интенциональный и когнитивный аспекты смысла высказывания: дис. ... докт. филол. наук в форме науч. доклада. М., 2003. 92 с.
- Кожевников Д.А.* Технология науки: практ. пособие по самообразованию. Тверь: Герс, 2002. 328 с.
- Кострубина Е.А.* Гиперконцепт Семья/Дом – Family/Home в русской и английской лингвокультурах: дис. ... канд. филол. наук. Омск, 2011. 159 с.
- Ларина Т.В.* Категория вежливости в аспекте межкультурной коммуникации: На материале английской и русской коммуникативных культур: дис. ... докт. филол. наук. М., 2003. 495 с.
- Научные работы: методика подготовки и оформления / Авт.-сост. И.Н.Кузнецов. 2-е изд., перераб. и доп. Минск: Амалфея, 2000. 544 с.
- Примерная основная образовательная программа высшего профессионального образования. Направление подготовки магистра 032700 –

Филология // URL: www.umo.msu.ru/docs/poop/poop-philol-mag.doc (дата обращения: 30.09.2012).

Регламент об итоговой государственной аттестации выпускников федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет» // URL: <http://kpfu.ru/docs/F628102529/%D0%E5%E3%EB%E0%EC%E5%ED%F2.pdf> (дата обращения: 30.05.2012).

Регламент подготовки и защиты курсовой работы в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет» // URL: http://www.ksu.ru/umu/bin_files/384.pdf (дата обращения: 30.05.2012).

Российская государственная библиотека: официальный сайт // URL: <http://www.rsl.ru/> (дата обращения: 30.05.2012).

Садыкова Г.В. Порядок слов: функциональный аспект (на материале текстов электронных газет на русском и английском языках): автореф. дис. ... канд. филол. наук. Казань, 2005. 22 с.

Салиева Р.Н. Фразеологические единицы с прозрачной внутренней формой в английском и русском языках: дис. ... канд. филол. наук. Казань, 2005. 193 с.

Сафиуллина Г.Р. Фразеологические единицы с затемненной внутренней формой в английском и турецком языках: дис. ... канд. филол. наук. Казань, 2000. 257 с.

Солопова О.А. Когнитивно-дискурсивная модель «БУДУЩЕЕ РОССИИ» в американском политическом дискурсе (середина XIX – начало XX века) // Политическая лингвистика Вып. 2 (40), Екатеринбург, 2012. с.163-168.

Усманова Л.А. Научно-исследовательская работа студентов: методические рекомендации по написанию, оформлению и защите курсовых и выпускных квалификационных работ. Казань: ТГГПУ, 2009. 64 с.

Халитова Л.К. Конструкции с вопросительными частицами в переводах русских текстов XX века на английский и татарский языки: дис. ... канд. филол. наук. Казань, 2008. 217 с.

Эко У. Как написать дипломную работу. Гуманитарные науки: учебно-метод. пособие / Пер. с итал. Е.Костюкович. М.: Кн. дом «Университет», 2003. 239 с.

Приложение 1
Образец оформления схем

Пример 1. Схема без разъяснения

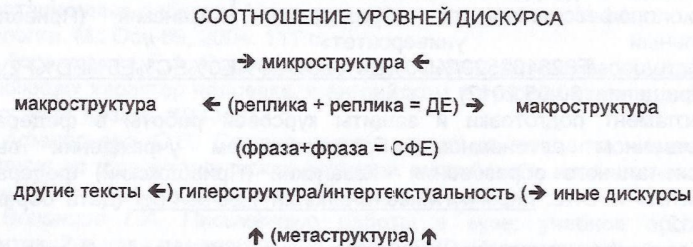


Рис. 1.

(Кашкин В.Б. Сопоставительные исследования дискурса // Концептуальное пространство языка. Тамбов: ТГУ, 2005. С. 337-353).

Пример 2. Схема с разъяснением

Наиболее ясно способность личного местоимения *мы* включать потенциального слушателя в аудиторию или исключать из нее представлена А.Рисом на схеме (см. рис. 1).

0	1	2	3	4	5	6	7	8
I	ME	YOU	ONE	YOU	IT	SHE	HE	THEY
		(прямое)		(неопределенное)				
→ удаление от себя								

Рис. 1. Схема личных референций для политического дискурса [Rees 1983: 16]

Как показано на рисунке 1, А.Рис классифицирует личные местоимения, начиная с дейктического центра *я* и заканчивая удаленным *они*. Таким образом он представляет движение от ближнего к дальнему в политическом дискурсе с помощью использования личных референций. (Иванова А.И. Прагмалингвистический анализ личного местоимения «Мы» как формы публичного обращения Барака Обамы в интернете // Политическая лингвистика. Вып. 2 (40). Екатеринбург, 2012. С.84-87).

Приложение 2
Образец оформления диаграмм

Пример 1. Столбчатая диаграмма (гистограмма)

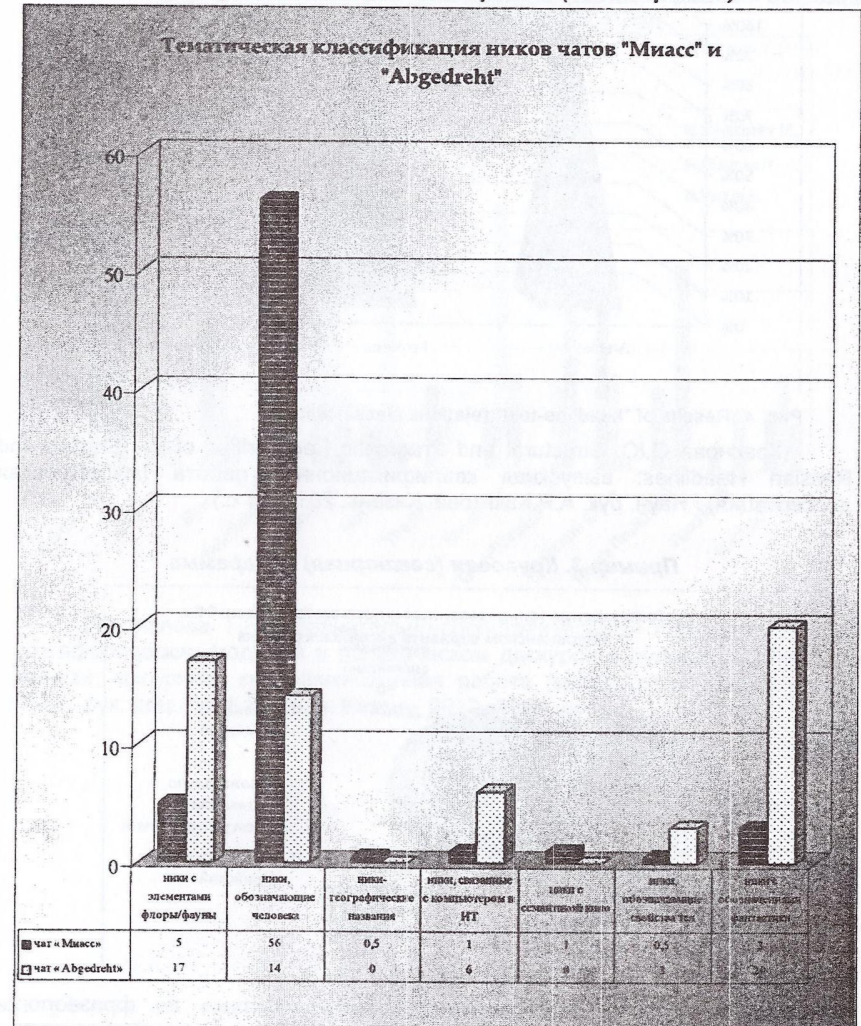


Рис. 3 Сравнительный график тематических полей ников чатов «Миасс» (русскоязычный) и «Abgedreht» (немецкоязычный) (%).

(Амурская О.Ю. Языковая личность чат-коммуниканта в современном мире: сопоставительный аспект. Казань: Казан. гос. ун-т, 2010. 209 с.)

Пример 2. Столбчатая диаграмма (гистограмма)

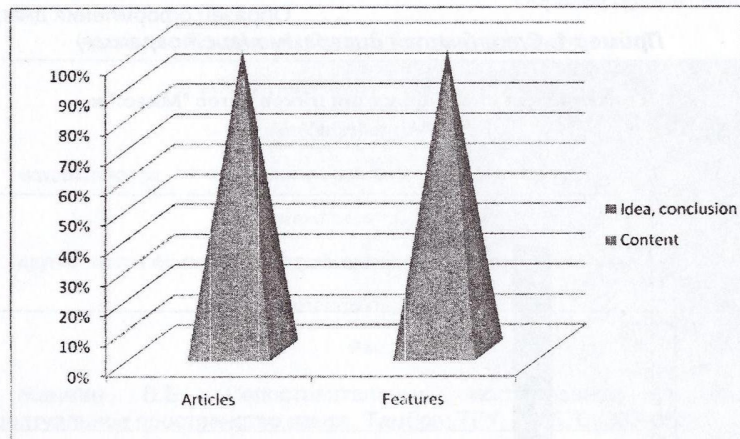


Рис. 4. Results of "headline-text" relations classification

(Краснова О.Ю. Structural and Pragmatic Peculiarities of the English and Russian Headlines: выпускная квалификационная работа (магистерская диссертация) / Науч. рук. А.Р.Каюмова. Казань, 2012. 81 с.)

Пример 3. Круговая (секторная) диаграмма

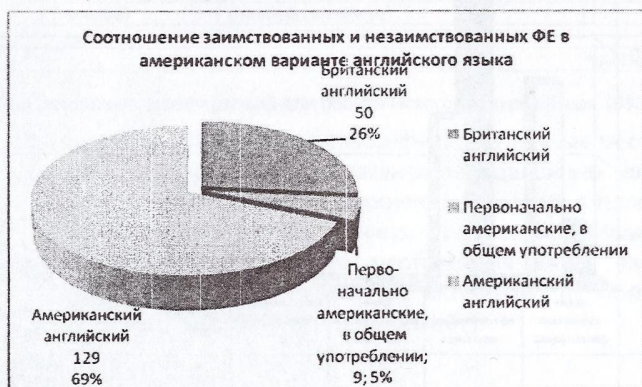
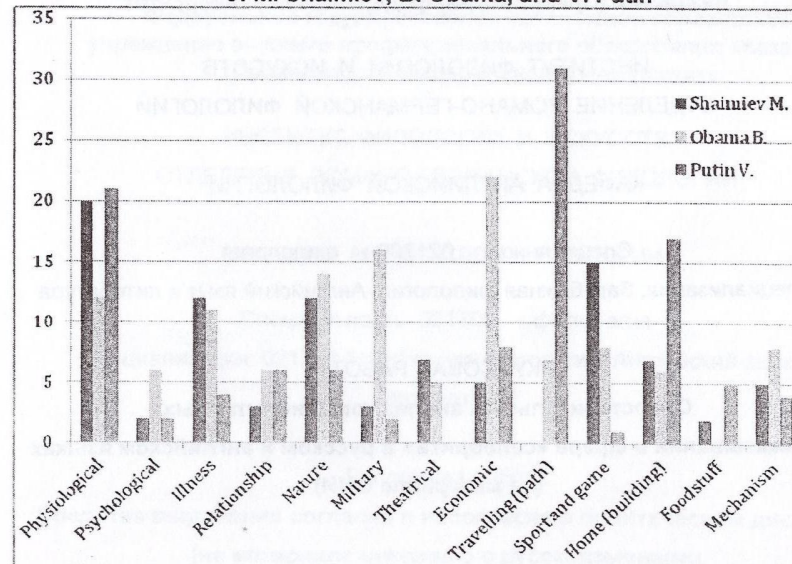


Рис. 2

(Хусаинова Г.Р. Репрезентация концепта «успех» во фразеологии британского, американского и австралийского вариантов английского языка: выпускная квалификационная (бакалаврская) работа / Науч. рук. доц. О.Ю.Амурская. Казань, 2012. 112 с.)

Пример 4. Сгруппированная столбчатая диаграмма (гистограмма)

Appendix II
Results of comparative analysis of metaphorical models in political discourse of M. Shaimiev, B. Obama, and V. Putin



(Филиппова Т.Н. Сравнительно-сопоставительный анализ когнитивных метафорических моделей в политическом дискурсе в русском и английском языках: выпускная квалификационная работа (магистерская диссертация) / Науч. рук. доц. Л.К.Халитова. Казань, 2012. 72 с.)

Образец оформления титульного листа курсовой работы

Министерство образования и науки Российской Федерации

Казанский (Приволжский) федеральный университет

ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И ИСКУССТВ

ОТДЕЛЕНИЕ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

КАФЕДРА АНГЛИЙСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

Специальность: 021700 – филология

Специализация: Зарубежная филология: Английский язык и литература

КУРСОВАЯ РАБОТА

Сопоставительный анализ комплиментарных высказываний в сфере «селебрити» в русском и английском языках
(на материале СМИ)

Студентка 3 курса

Группа 1095

" " 2012 г

(П.Р. Свергузина)

Научный руководитель

к.ф.н., доцент

" " 2012 г

(Г.К. Гималетдинова)

Казань – 2012

Образец оформления титульного листа ВКР

Министерство образования и науки РФ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет»

ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И ИСКУССТВ

ОТДЕЛЕНИЕ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

КАФЕДРА АНГЛИЙСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

Специальность: 021700 – филология

Специализация: 021703 Зарубежная филология: Английский язык и литература

Дипломная работа

Средства выражения согласия и несогласия в политическом дискурсе
(на материале интервью с русскоязычными и англоязычными политиками)

Работа завершена:

" " 2012 г

(А.М. Набиуллина)

Работа допущена к защите:

Научный руководитель

к.ф.н., доцент

" " 2012 г

(Л.К. Халитова)

Заведующий кафедрой

д.ф.н., профессор

" " 2012 г.

(Е.Ф. Арсентьева)

Казань – 2012

Приложение 4
Образец оформления содержания

СОДЕРЖАНИЕ

Введение.....	3
Глава 1. Фатическая функция речи.....	7
1.1. Проблема фатического речевого поведения в исследованиях отечественных и зарубежных лингвистов.....	7
1.2. Признаки фатической речи.....	16
1.3. Интенции фатического речевого поведения в русском и английском языках.....	21
Выводы по Главе 1.....	31
Глава 2. Косвенные коммуникативные интенции фатического речевого поведения.....	33
2.1. Реализация косвенных коммуникативных интенций в английском языке.....	33
2.2. Реализация косвенных коммуникативных интенций в русском языке... ..	54
2.3. Особенности проявления косвенных коммуникативных интенций в русском и английском языках.....	77
Выводы по Главе 2.....	84
Заключение.....	86
Список использованной литературы.....	89
Приложение.....	95

(Волкова Л.Ю. Косвенные коммуникативные интенции фатического речевого поведения в английском и русском языках: выпускная квалификационная (дипломная) работа / Науч. рук. к.ф.н. С.Г.Каримова. Казань, 2010).

Приложение 5
Образец оформления библиографического списка

По действующему ГОСТ Р 7.0.5–2008 допускается предписанный знак точку и тире, разделяющий области библиографического описания, заменять точкой.

Монография

Дускаева Л.Р. Диалогичность современных газетных текстов в аспекте речевых жанров. Пермь: Изд-во Перм. ун-та, 2004. 112 с.

Добросклонская Т.Г. Вопросы изучения медиатекстов (опыт исследования современной английской медиаречи). М.: Едиториал УРСС, 2005. 288 с.

Коллективная монография

Контекстуальное использование фразеологических единиц: коллективная монография / Е.Ф.Арсентьева, А.Р.Абдуллина, Р.А.Аюпова и др. Казань: Хэтер, 2009. 168 с.

Глава в коллективной монографии

Семушина Е.Ю. Принципы разграничения субстантивных фразеологических единиц и композитов на основании их контекстуального употребления // Контекстуальное использование фразеологических единиц: коллективная монография / Казань: Хэтер, 2009. 168 С114-133.

Карасик В.И. Коммуникативные нормы массовой культуры // Дискурс, культура, ментальность: коллективная монография / Отв. ред. М.Ю.Олешков. Нижний Тагил: НТГСПА, 2011. С. 18-33.

Сборник научных трудов (без указания отдельных статей)

Логический анализ языка. Между ложью и фантазией / Отв. ред. Н.Д.Арутюнова. – М.: Индрик, 2008. – 673 с.

или:

Логический анализ языка. Между ложью и фантазией / Отв. ред. Н.Д.Арутюнова. М.: Индрик, 2008. 673 с.

Статья из сборника

Алещанова И.В. Газетный текст как разновидность массово-информационного дискурса // Языковая личность: институциональный и персональный дискурс: сб. науч. тр./ Отв. ред. В.И. Карасик, Г.Г. Слышкина. Волгоград: Перемена, 2000. С. 131-140.

Демьянков В.З. Тайна диалога // Диалог: теоретические проблемы и методы исследования. М.: ИНИОН РАН, 1992. С. 10-44.

Статья из журнала

Халитова Л.К. Роль дискурсивной лексики в создании гармоничного диалога (на примере контактоустанавливающих средств русского, английского и татарского языков) // Учен. зап. Казан. ун-та. Сер. Гуманит. науки. 2010. Т. 152, кн. 6. С. 95 – 105.

Каменева В.А. Композиционно-смысловая структура дискурса газетных сообщений как эффективное средство корректировки гендерного дисплея

российской и американской лингвокультур // Вестник Челябинского госуд. ун-та, 2009, № 10 (148). Филология. Искусствоведение. Вып. 30. С. 30-35.

Тезисы или статья по материалам конференций

Семушина Е.Ю. Фразеологический повтор как элемент контекстуальных преобразований в английском и русском языках // Сопоставительная филология и полилингвизм: Материалы Междунар. науч. конфер. Казань, 2010. С. 204-206.

Учебное пособие

Комиссаров В.Н. Современное переводоведение: учеб. пособие. М.: ЭТС, 2004. 424 с.

Диссертация

Арсентьева Е.Ф. Сопоставительный анализ фразеологических единиц, семантически ориентированных на человека, в русском и английском языках, и вопросы создания русско-английского фразеологического словаря: дис. ... докт. филол. наук. М., 1993. 329 с.

Садыкова Г.В. Порядок слов: функциональный аспект (на материале текстов электронных газет на русском и английском языках): дис. ... канд. филол. наук. Казань, 2005. 197 с.

Автореферат диссертации

Каюмова А.Р. Фразеологические единицы в произведениях У.Коллинза и их соответствия в русских и испанских переводах: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Казань, 2010. – 23 с.

Словарь

Новый большой англо-русский словарь: в 3 т. / Под общ. рук. Ю.Д. Апресяна. – 5-е изд. М.: Рус. яз., 2000. Т. 2. 832 с.

Арсентьева Е.Ф. Русско-английский фразеологический словарь / Под ред. Ч.Карлсона. Казань: Хэтер, 1999. 318 с.

Словарная статья

Арутюнова Н.Д. Дискурс // Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н.Ярцева. М.: Сов. энциклопедия, 1990. С. 136-137.

Электронные ресурсы (статьи, пособия с указанием эл. ресурса)

Бахтин М.М. Эстетика словесного творчества // URL: http://sbiblio.com/biblio/archive/bahtin_estetika/05.aspx (дата обращения: 30.09.2012).

Современная политическая лингвистика: учебное пособие // Э.В. Будаев, М.Б. Ворошилова, Е.В. Дзюба, Н.А. Красильникова. – Екатеринбург: Урал. гос. пед. ун-т, 2011. – 252 с. // URL: http://cognitiv.narod.ru/monograph/Sovremennaya_politlingvistika_uchebnoe_posobie.pdf (дата обращения: 30.09.2012).

Participatory Museum: новый уровень музейной интерактивности // URL: http://museolog.rsuh.ru/pdf/Leshchenko/participatory_museum_38_40.pdf (дата обращения: 30.09.12).

Источники на иностранных языках оформляются так же, как и русскоязычные:

Bakhtin M.M. The Problem of Speech Genres // The Discourse Reader: Second Edition. London, New York: Routledge, 2006. P. 98-107.

Bruce I. Evolving Genres in Online Domains: the Hybrid Genre of the Participatory News Article // Genres on the Web: Text, Speech and Language Technology / Alexander Mehler (ed). London, New York: Springer Science, 2010. P. 323-348.

Longman Dictionary of English Language and Culture / A.Gadsby (ed). Edinburg: Pearson Education Ltd., 2001. 1668 p.

Tollefsen C. What is Public Discourse? // URL: <http://www.thepublicdiscourse.com/> (дата обращения: 30.05.2012).

Подробнее общие требования и правила составления библиографических ссылок и другие примеры библиографического описания можно посмотреть в соответствующем национальном стандарте Российской Федерации по одной из ссылок:

<http://protect.gost.ru/document.aspx?control=7&id=173511>

http://portal.kpfu.ru/portal/docs/F453209572/gost_p_7_0_5-2008.pdf